



## FERIADO DE FINAL E INÍCIO DE ANO

~ De 29 de dezembro a 3 de janeiro ~



### COLETA DE LIXO

A coleta de lixo também paralisa neste período. A coleta voltará a recolher normalmente a partir do dia 4 de janeiro. Portanto, não deposite o lixo nos postos de coleta de lixo antes desta data. Preserve a higiene da sua região.

**Faxina anual:** para quem aderir aos costumes japoneses de limpar a casa antes da virada do ano, poderá levar o lixo resultante da limpeza diretamente no Centro de Limpeza para despachá-los.



O Centro de Limpeza funciona até o dia 30 de dezembro (sexta).

**Horário:** das 9:00 às 11:30 hs e 13:00 às 15:00 hs

※ Leve somente lixo que possam ser processados pelo Centro de Limpeza.



### PREFEITURA

Você está em dia com os impostos municipais? A seção de arrecadação de impostos estará atendendo para recolhimento e consulta sobre impostos nos seguintes dias:

29 e 30 de dezembro  
das 8:30 às 17:15 hs

24h



### COMÉRCIO

Feriado de final e de início de ano, principalmente o dia primeiro é sagrado aos japoneses. A maioria das fábricas, repartições públicas, instituições médicas não funcionam. Alguns estabelecimentos comerciais ou lojas de conveniência poderão ser a salvação, mas nem tudo pode ser encontrado (como medicamentos, por exemplo). Portanto, previna-se até o final de ano.

As grandes lojas de departamentos e supermercados já reiniciam suas atividades no dia 2 de janeiro. Algumas iniciam apenas no dia 4 de janeiro.



### BANCOS

Os dias e horários de funcionamento diferem conforme o banco ou caixa eletrônico. Para não ficar na mão, verifique o funcionamento do caixa eletrônico que costumam usar.



### INSTITUIÇÕES MÉDICAS

A maioria fecha no período mencionado. Mas, para atender os casos de emergência, os hospitais e as clínicas estarão em regime de plantão (verifique na página 4 deste informativo)

### 目次

年末年始情報	1
延長窓口と土曜窓口のご案内	1
時間外納税窓口のご案内	1
今月の税金納期 (お知らせ)	1
冬の県民交通安全運動	2
さけの受精卵無料配布のお知らせ	2
不用力カレンダー回収のお願い	2
活きな世界のグルメ横丁開催	2
水道管の冬支度/メーターの検針に協力を	2
大泉高校 泉農フェア 農産物即売会	2
ブラジル人対象の防災研修会	2
県営住宅入居者募集	2
いずみの杜の行事と教室の案内	3
クリスマスパーティーのお知らせ	3
パソコン教室開催のお知らせ	3
救命講習	3
保健カレンダー	4
日曜・祝日の当番医	4

### FUNCIONAMENTO EXCLUSIVO DO BALCÃO DE FINANÇAS (ARRECAÇÃO)

O Departamento de Finanças (Seção de Arrecadação de Impostos: balcão 7) estará funcionando nos dias e horários citados ao lado, a fim de atender os moradores que não podem comparecer à Prefeitura no horário comercial durante os dias da semana.

O balcão funcionará para que possa pagar os seus impostos ou para fazer consultas de parcelamento.



#### Lembrete de imposto a pagar

TIPO DE IMPOSTO	PARCELA	VENCIMENTO
Imposto sobre Bens Imobiliários	4ª	26 de dezembro
Imposto sobre Seguro de Saúde Federal	6ª	
Imposto sobre Assistência Social aos Idosos	6ª	
Imposto sobre Assistência Médica aos Idosos	6ª	

**Todas as QUARTAS:**  
Dias: 7, 14, 21 e 28 de dezembro  
Aberto até às 19:15 horas

**Todos os SÁBADOS:**  
Dias: 3, 10, 17 e 24 de dezembro  
Aberto das 8:30 às 17:15 horas

**Feriado de final de ano:**  
Dias: 29 e 30 de dezembro  
Aberto das 8:30 às 17:15 horas

CAMPAÑA

## SEGURANÇA NO TRÂNSITO

~De 1º de dezembro a 10 de dezembro~

Do dia 1º de dezembro ao dia 10 de dezembro será realizada a **Campanha Provincial de Inverno sobre a Segurança no Trânsito**.

Nem precisa comentar que todo cuidado é pouco!

Portanto, redobre sua atenção no volante, tendo em mente os seguintes itens que foram elaborados para esta campanha:

**Pontos importantes da Campanha:**

1. Prevenir acidente de trânsito envolvendo pessoas idosas
2. Não dirigir bêbado
3. Prevenir acidente de trânsito ao entardecer e de madrugada
4. Prevenir acidente de trânsito nos cruzamentos ou colisão na traseira



## VOCÊ NÃO QUER CRIAR OVAS DE SALMÃO?

Para aumentar e preservar a espécie de peixe chamado "salmão", a Associação de Oizumi "Sake to asobu Kai" (Associação divertindo-se com o salmão) distribuirá ovas de salmão àqueles que quiserem criá-los até o estágio de poder devolvê-los ao rio.

O salmão, depois de adulto, volta ao rio onde nasceu para a reprodução. Quem sabe você encontre com "seus filhos" depois de adulto!

- Data:** 4 dezembro (dom) a partir das 10:00 horas
- Local:** Parque Central  
(ao lado sul da Prefeitura de Oizumi)
- Trazer:** 1 copo para colocar as ovas  
O salmão será devolvido ao Rio Tone (Ponte Tosui) em março de 2012



## RECOLHIMENTO DE CALENDÁRIO

Se tiver em casa algum calendário 2012 que esteja sobrando traga até a Prefeitura para ser doado a quem precisa. De repente o calendário que iria ficar encostado, poderá ser de grande utilidade num outro lar.

- Período:** até o dia 28 de dezembro
- Onde trazer os calendários:**  
Prefeitura de Oizumi, 2º Piso, balcão 14, ou no Centro Comunitário Multicultural de Oizumi (Nishi Koizumi 2-21-12)
- O que trazer:** calendário, agenda, etc.
- Período de distribuição dos calendários:** início de janeiro
- Locais de distribuição:** Prefeitura de Oizumi, Centro Comunitário Multicultural de Oizumi, etc.

## FEIRA DE CULINÁRIA INTERNACIONAL

Todo 4º domingo do mês, terão a oportunidade de apreciar a área verde do Ryokudo (praça de Oizumi), ouvir músicas e danças, enquanto, saboreiam delícias da culinária internacional.

- Dia:** 25 de dezembro (dom)
- Horário:** 10:00 ~ 18:00 horas
- Local:** Praça do Izumi Ryokudo, Hana no Hiroba  
\* **Se beber, não dirija!**  
Utilize os ônibus públicos, neste dia.
- Informações:** Associação de Turismo de Oizumi  
Tel: 0276-61-2038

## VOCÊ JÁ PREPAROU A SUA TORNEIRA PARA O INVERNO?

No inverno, se você não tomar cuidado, o cano pode congelar por dentro, impedindo o fornecimento de água ou, por vezes, pode até estourar (principalmente as torneiras localizadas fora de casa).

Para evitar o congelamento, forre o encanamento e a torneira com um isolante térmico e cubra com um plástico, por exemplo, para que não molhe.

**SE CONGELAR:** cubra a torneira com uma toalha e vá jogando água morna por cima, aos poucos. Não jogue água quente, pois poderá danificar o encanamento.

**SE ESTOURAR:** feche o registro de água e ligue para a Associação de Obras de Água (Tel: 63-4909) para conserto.

Se o hidrômetro quebrar, ligue para a prefeitura, Seção de Água Encanada  
Tel: 63-3111 (Ramal 159).

Você pode cobrir com um cobertor ou pano



## FEIRA AGRÍCOLA

Vendas de verduras fresquinhas, flores, plantas, etc cultivadas pelos próprios alunos da Escola "Oizumi Koko"

- Data:** 3 de dezembro (sáb)
- Horário:** 9:20 ~ 12:00 horas
- Local:** Kenritsu Oizumi Koto Gakko  
(Kita Koizumi 2-16-1)
- Informações:** Kenritsu Oizumi Koto Gakko  
Telefone: 0276-62-3564



## PALESTRA AOS ESTRANGEIROS IMPRESSÕES E REFLEXÕES SOBRE O TERREMOTO DO DIA 11 DE MARÇO

O Grupo voluntário **We are with You**, convida todos os estrangeiros para assistirem uma palestra com a repórter Silvia Kikuti (da IPCTV).

O que ela pode passar aos estrangeiros através de experiências obtidas visitando os locais atingidos pelo terremoto, e o que os estrangeiros podem fazer caso ocorra uma catástrofe.

- Data:** 9 de dezembro (sex)
- Horário:** 19:00 ~ 21:00 horas
- Local:** Centro Cultural **Bunka Mura**  
(Asahi 5-24-1)
- Informações:** Grupo voluntário **We are with You**, pelo telefone 0276-62-2600 (Marco), 0276-20-3679 (Claudia), 0276-62-6066 (Centro Comunitário Multicultural de Oizumi)

## INSCRIÇÃO PARA O APARTAMENTO PROVINCIAL



A lista dos apartamentos abertos e o formulário de inscrição estão disponíveis na prefeitura ou na Empresa de Imóveis Residenciais de Gunma (Gunma-ken Jutaku Kyokyu Kosha). A forma de escolha dos contemplados é mediante sorteio público.

- Período de inscrição:** de 4 a 18 de janeiro
- Modo de inscrição:** somente via correio
- Público-alvo:** família de baixa renda, idosos, deficientes, entre outros
- Maiores informações:**  
Empresa de Imóveis Residenciais de Gunma (Gunma-ken Jutaku Kyokyu Kosha), Tel: 027-223-5811  
Home page: <http://www.gunma-jkk.or.jp/>

# IZUMI NO MORI

Tel: 0276-20-0035

## CONCERTO NATALINO



- Dia:** 23 de dezembro (sex)
  - Horário:** 13:00 ~ 15:00 horas
- Apresentação musical e instrumental de vários grupos voluntários, dança hula hula, etc

As inscrições dos cursos abaixo iniciam-se no dia 6 de dezembro (ter).  
Tem como público-alvo, moradores e trabalhadores de Oizumi.  
Os interessados devem se inscrever diretamente no Izumi no Mori.

### [AULA DE AQUABICS]

- Dias:** 11, 18 e 25 de janeiro (qua)
- Horário:**  
Turma da manhã: 10:30~11:30 horas  
Turma da noite : 19:30~20:30 horas
- Vagas:** 20 pessoas/ turma
- Custo:** 1.500 ienes/turma



### [AULA DE AQUA BODYMAKE]

- Dias:** 6, 13, 20 e 27 de janeiro (sex)
- Horário:** 10:30 ~ 11:30 horas
- Vagas:** 20 pessoas
- Custo:** 2.000 ienes



### [AULA DE FITNESS]

- Dias:** 17, 24 e 31 de janeiro (ter)
- Horário:**  
Turma da manhã: 10:30~11:30 horas  
Turma da noite : 19:30~20:30 horas
- Vagas:** 25 pessoas/ turma
- Custo:** 1.200 ienes/turma



### [AULA DE ZUMBA]

- Dias:** 11, 18 e 25 de janeiro (qua)
- Horário:** 19:30 ~ 20:30 horas
- Vagas:** 20 pessoas
- Custo:** 1.200 ienes

### [CONFEÇÃO DE ACESSÓRIOS COM ARGILA POLIMÉRICA ]

- Dia:** 20 (sex) ou 26 de janeiro (qui)
- [escolha 1 dia]
- Horário:** 14:00 ~ 16:00 horas
- Vagas:** 8 pessoas
- Custo:** 1.300 ienes (incluso material)

### [CONFEÇÃO DE TOFU (queijo de soja)]

- Dia:** 22 de janeiro (dom)
- Horário:** 10:00 ~ 12:00 horas
- Vagas:** 10 pessoas
- Custo:** 1.100 ienes (incluso material )



## COMEMORAÇÃO NATALINA

- Dia:** 10 de dezembro (sáb)
- Horário:** 13:30 ~ 16:00 horas
- Local:** Salão Público de Oizumi (Oizumi Kominkan)  
End. Yoshida 2465
- Custo:** Gratuito
- Público-alvo:** alunos do primário
- Preparar:** 1 presente no valor de ± 300 ienes (para fazer a troca de presente)
- Inscrição e informações:** até o dia 1º de dezembro, no salão público de Oizumi, telefone 0276-62-2330



## AULA DE COMPUTAÇÃO AOS TRABALHADORES



### \* CURSO WORD (Básico)

- Período:** 17 à 20 de janeiro (Total de 4 dias)

### \* CURSO EXCEL (Básico)

- Período:** 24 à 27 de janeiro (Total de 4 dias)

### \* CURSO WORD (Intermediário)

- Período:** 31 de janeiro à 3 de fevereiro (Total de 4 dias)

### \* CURSO EXCEL (Intermediário)

- Período:** 7 à 10 de fevereiro (Total de 4 dias)

### **Horário:**

Turma da noite : 18:30 ~ 20:30 horas

- Local:** Izumi no mori, 2º andar, sala de reuniões (Asahi 4-7-1, TEL:0276-20-0035)

- Custo:** 2.000 ienes/curso

- Vagas:** 20 pessoas/curso

- Público-alvo:** trabalhadores ou moradores de Oizumi

- Inscrições:** diretamente na prefeitura de Oizumi, Seção de promoção da indústria e do comércio, balcão No.1, ou envie um cartão postal escrevendo o nome, endereço, idade, local de trabalho, telefone e o curso que deseja fazer.

- Período de inscrição:** de 5 à 22 de dezembro.

### Atividade do Bunka no Tsuyaku

## AULA DE SHUJI E ETIQUETA JAPONESA

Conheça a arte da caligrafia japonesa, saber escrever seu nome utilizando pincel é algo magnificante! Aplicar essas técnicas para escrever um cartão de ano novo é muito mais elegante! Conhecendo essas técnicas, será útil em diversas ocasiões. E mais, você aprenderá várias etiquetas de final e início de ano.

- Data:** 16 de dezembro (sex) 18:50 às 21:00 horas

- Local:** Centro Comunitário Multicultural de Oizumi

- Público-alvo:** todas as pessoas serão bem vindas (após o curso poderá se inscrever como membro do Bunka no Tsuyaku)

- Vagas:** 15 pessoas

- Custo:** gratuito (será cobrado despesas com material no valor de 300 ienes)

- Inscrições:** diretamente no Centro Comunitário Multicultural de Oizumi, ou pelo telefone 0276-62-6066



## CURSO DE PRIMEIROS SOCORROS

- Data:** 18 de dezembro (dom)

- Horário:** 9:00 ~ 12:00 hs

- Local:** Corpo de Bombeiro de Ota

- Conteúdo:** Reanimação Cardio-pulmonar, Manuseio do AED, etc.

※ AED- Desfibrilador Automático Externo

- Vagas:** 20 pessoas

- Alvo:** moradores ou trabalhadores de Oizumi e Ota

- Custo:** Gratuito

- Inscrições e Informações :**

Corpo de Bombeiro de Ota ( TEL: 0276-32-6119 )

※ Será entregue uma carteirinha de conclusão após o curso. As aulas serão ministradas em japonês.



# CALENDÁRIO DE SAÚDE DE OIZUMI

DATA			ESPECIFICAÇÃO	LOCAL	PÚBLICO-ALVO	HORÁRIO
MÊS	DIA	SEM				
DEZEMBRO	4	Dom	Orientação ao casal (feriado)	Centro Geral de Assistência Social e de Saúde (0276-62-2121)	Mães de 1ª gestação	10:00 ~ 11:30
	5	Seg	Consulta sobre Saúde do Adulto		Aos interessados	9:30 ~ 11:00
			Consulta sobre a Saúde do Bebê		Bebês e seus pais	"
	6	Ter	BCG		1.7.2011 ~ 31.8.2011	13:00 ~ 14:00
	8	Qui	Exame Odontológico dos 2 anos de Idade		1.11.2009 ~ 30.11.2009	13:00 ~ 13:30
	12	Seg	Consulta sobre Saúde do Adulto		Aos interessados	9:30 ~ 11:00
	13	Ter	Exame Clínico dos 4 meses de Idade		1.8.2011 ~ 31.8.2011	13:00 ~ 13:30
	14	Qua	Exame Clínico dos 3 anos de Idade		1.9.2008 ~ 30.9.2008	"
	15	Qui	Exame Clínico de um ano e 6 meses de Idade		21.5.2010 ~ 20.6.2010	"
16	Sex	Exame Clínico dos 7 meses de Idade	1.5.2011 ~ 31.5.2011	"		
19	Seg	Consulta sobre Saúde do Adulto	Aos interessados	9:30 ~ 11:00		

## PLANTÃO MÉDICO Domingos e Feriados

DATA			CLÍNICO GERAL (NAIKA)		PEDIATRIA		CLÍNICO GERAL (GEKA)	OTORRINOLARINGOLOGIA (JIBIKA) (9:00 ~ 13:00 horas)	ODONTOLOGIA (SHIKA)
MÊS	DIA	SEM							
DEZEMBRO	4	Dom	Kasahara lin Tel: 55-2537	Yasuraoka lin Tel: 72-0572	Kamio lin Tel: 75-1288		Tatebayashi lin Tel: 74-2112	Kawata lin Tel: 72-3314	Centro de Tratamento Odontológico de Tatebayashi-Oura Tel: 73-8818
	11	Dom	Suda lin Tel: 63-1414	Goto lin Tel: 72-0134	Fujiwara lin Tel: 88-7797		Horii Clinic Tel: 55-2100		
	18	Dom	Tanaka lin Tel: 62-2881	Sakuma Clinic Tel: 55-2500	Takei lin (somente pediatria) Tel: 76-2525	Masuda lin Tel: 82-2255	Tanuma lin Tel: 88-9223	Kawamura lin Tel: 72-1337	
	23	Sex	Kato lin Tel: 89-1031	Yutaka lin Tel: 73-7308	Sakura Clinic Tel: 72-3855	Masuda lin (somente pediatria) Tel: 62-5535	Takagi lin Tel: 62-6611		
	25	Dom	Hospital de alergia e Doenças Respiratórias de Gunma Tel: 88-5678	Yokota Tel: 72-4970	Koyanagi lin (somente pediatria) Tel: 80-2220	Mitsuwa Shinryojo Tel: 70-3030	Inoue lin Tel: 82-1131		
	29	Qui							
	30	Sex	Suda lin Tel: 63-1414	Tatara Shinryojo Tel: 72-3060	Kamio lin Tel: 75-1288	Konishi lin Tel: 86-2261	Okada Clinic Tel: 72-3163		
	31	Sáb	Tanaka lin Tel: 62-2881	Goga Clinic Tel: 73-7587	Tatebayashi Kosei Byoin (somente pediatria) Tel: 72-3140		Kawashima lin Tel: 75-5511		
JANEIRO	1	Dom	Fukuda Clinic Tel: 84-1233	Doi Ladys Clinic (somente ginecologia) Tel: 72-8841	Tatebayashi Kosei Byoin (somente pediatria) Tel: 72-3140		Shinbashi lin Tel: 75-3011		
	2	Seg	Fuji Clinic Tel: 20-1971	Morishita lin Tel: 73-7776	Tatebayashi Kosei Byoin (somente pediatria) Tel: 72-3140		Manaka lin Tel: 72-1630		
	3	Ter	Mashimo lin Tel: 62-2025	Sakuma lin Tel: 55-2500	Takei lin (somente pediatria) Tel: 76-2525	Kobayashi lin Tel: 88-8278	Ozone Tel: 72-7707		

☐ ⇒ instituições médicas de Oizumi

Nos domingos e feriados, o Hospital de Tatebayashi estará de plantão ☎ 0276-72-3140  
Informações sobre hospitais abertos ☎ 0276-45-7799 (noites e em pequenas emergências)